

【會議記錄】

林幸君	東海大學圖書館 93 學年度第 3 次館務行政會議	1
陳麗雲	94.03.24 繼續討論 94.03.17 館務會議未討論完之 議題提案 2--撤架、註銷工作之權責與流程	2
林幸君	93 學年度職工昇遷圖書館初選會議記錄	6

【館務工作】

謝鶯興	《館藏和刻本線裝書簡明目錄初稿》整理後記	7
陳婷婷	2005 年 5 月單位藏書中文新書通報暨統計表	9

【著作目錄】

謝鶯興、高于婷	蕭繼宗先生著作目錄	11
謝鶯興、張淑玲	李孝定先生著作目錄	17

【訊息】

編輯室	東海大學圖書館大事記(2005.5.1~2005.5.31)	21
-----	--------------------------------	----

【讀書筆記】

張淑玲	法布爾《昆蟲記》中文譯本的版本概述	22
-----	-------------------	----

【生活筆記】

曾琬淳	勝興車站	30
-----	------	----

【文稿】

羅國豪	我國國會黨團在政黨中的角色與地位--與英美 兩國之比較	31
-----	--------------------------------	----

會議記錄

東海大學圖書館 93 學年度第 3 次館務行政會議

日期：民國 94 年 3 月 17 日(星期四)上午 10 時

3 月 24 日(星期四)上午 9 時

地點：館長室

參加人員：李玉綏代館長、楊綉美(3/17 吳淑雲代)、王琬萍、張秀珍、黃文興、陳麗雲、王淑芳、王鑫一、賀新持、陳婷婷、黃國書(3/17 列席)

主席：李玉綏代館長

記錄：林幸君

一、主席報告：

二、資訊組王淑芳組長：

圖書館參加學校的各類運動活動，如校慶競賽、東海盃球類賽、全校運動會等項目，參加者一直都是少數的那幾位，但隨著年齡的增長，已有些項目都無法湊足人數報名；所以請大家思考是否可與其他單位合併為一個聯隊，我個人是建議那個單位是電算中心，這有兩個優點：(1)若聯隊參加人眾多，還是可以各組一隊報名，但當某些項目圖書館報名人數少時，與聯隊合組，仍可以讓喜愛運動的同仁有機會參與競賽；(2)電算中心與我們在資訊交流多有接觸，能同組聯誼隊合作，可以多促進彼此的交流。我希望會議後，各位組長能將這個訊息帶給各組組員，也建議下次全館會議時，可以透過投票來表決。

三、討論事項：

提案一：提昇圖書館電腦維護的水平和制定出合理的維護制度

提案人：黃國書

決議：1.用圖書館經費先購置 2~3 台備用電腦及印表機，用來臨時替用故障及損壞的，待機器修好後再行更換。

2.以圖書館館務行政會議決議文送電算中心：凡經電算中心採購的電腦送請電算中心協助檢修時，商請儘量縮短維修時間。

3.往後給每個人一人一台印表機(待經費下來時立刻執行)。

4.補菊芬的人應以臨時專職人員為要，不要用工讀生，並考慮該員的硬體維修專長。

提案二：圖書經核准註銷後，系統最後處理辦法，請討論、確認。

提案人：李玉綏

決議：圖書經核准註銷後，系統最後處理辦法：僅在流通模組館藏狀況註記，館藏查詢仍能顯示此筆資料。(討論內容如附件)

提案三：採編組採買有實體(DVD、OD……)之資料庫，是否需列產編目？如需列產編目，其館藏地之顯示(須增設\$b)為何？

提案人：楊綉美

決議：延至下次會議討論。

提案四：擬定系圖盤點後整出之有疑問圖書及館藏檔案等處理辦法。

提案人：陳麗雲

決議：延至下次會議討論。

提案五：流通政策設定之權限內容，及與分館之關聯性，請數位資訊組說分明。

提案人：陳麗雲

決議：延至下次會議討論。

四、散會

94.03.24 繼續討論 94.03.17 館務會議未討論完之議題

提案 2--撤架、註銷工作之權責與流程

決議

紀錄：陳麗雲

一、圖書經核准註銷後，系統最後處理辦法：僅在流通模組館藏狀況註記。館藏查詢仍能顯示此筆資料。(94.03.17 館務行政會議決議)

二、圖書撤架註銷實務~

1.依據：

東海大學圖書館館藏撤架、註銷辦法	
第 三	撤架、註銷工作之權責與流程： 一、各類型館藏資料之撤架、註銷工作，由各管理部門負責，

條	<p>每年定期實施。</p> <p>二、將擬撤架之館藏，連同清單交編目組更新相關書目資料後，由流通組或期刊組辦理館藏檔案之維護及移送等事宜。</p> <p>三、將擬註銷之館藏，連同清單暨處理意見書，呈報館長核可後，清單交流通組或期刊組會編目組共同進行書目及館藏記錄之處理。</p> <p>四、館藏記錄之資料，如小冊子、大學概況、試閱期刊等之註銷，由各管理部門將擬註銷之館藏，連同清單暨處理意見書，呈報館長核准註銷。</p>
第四條	經註銷之館藏，由本館轉贈友校或其它方式處理。

2.撤架流程：以「參考書有新版，舊版移入一般書庫」為例。

參考組	<ol style="list-style-type: none"> 1.挑書、書置於運書車上、擬定清單。 2.部門內確認、核可。 3.書及清單移交流通組。
流通組	<ol style="list-style-type: none"> 1.系統館藏檔案修訂：修訂圖書狀況/態、區域館藏地、特藏號、特藏號流通政策。 2.圖書實體處理：書名頁上原編目人員手寫的索書號 R 字去除、書標換新或去除 R 字。 3.書上蓋「參考書有新版，舊版移入一般書庫」一類之印章，並張貼或更新書後到期單。 4.圖書實體及清單移交典藏人員。

3.註銷流程：

管理部門	<ol style="list-style-type: none"> 1.挑書置於運書車上、擬定清單。 2.部門內確認、核可。 3.館長確認、核可。 4.書及清單移交流通組。
流通組	1.系統館藏檔案修訂：修訂圖書狀況/態、區域館藏地、特藏號、特藏號流通政策。

	<p>2.圖書實體蓋註銷章：書皮書名頁書標及條碼上都蓋，以免書再誤回書庫。</p> <p>3.圖書實體處理：依據原管理部門意見書館長核可之辦法，會館長室總務人員辦理。</p>
--	---

三、修訂東海大學圖書館館藏撤架、註銷辦法：修訂之條文以紅色字標示。

東海大學圖書館館藏撤架、註銷辦法	
<p>八十六年十二月二十四日 第三十九次行政會議准予備查</p> <p>八十九年六月二十一日 第二十一行政會議准予備查</p>	
第一條	<p>東海大學圖書館(以下簡稱本館)為保持館藏資料的適用性，與有關文獻的保存，以提高館藏的有效利用與管理，除其他相關辦法規定外，特訂定本辦法，作為本館從事館藏撤架、註銷的依據。</p>
第二條	<p>為使本館從事館藏撤架、註銷時有明確之依據，特擬定撤架及註銷原則，以資依循：</p> <p>一、撤架原則：</p> <p style="padding-left: 2em;">(一)參考書：</p> <p style="padding-left: 4em;">1.如有新版，且內容可以取代舊版者，則舊版可予撤架。</p> <p style="padding-left: 4em;">2.複本除使用頻繁者外可予撤架。</p> <p style="padding-left: 4em;">3.年鑑、歷書保存最近五年，其餘可予撤架。</p> <p style="padding-left: 4em;">4. 經撤架之參考書，當改為一般書，移至一般書庫。</p> <p style="padding-left: 2em;">(二)期刊：</p> <p style="padding-left: 4em;">1.應(宜)改歸屬為一般圖書性質者，當予撤架並移至一般書庫。</p> <p style="padding-left: 4em;">2.期刊合訂本，如館內已有全文光碟，縮影等型式者，則紙本式可予撤架。</p> <p style="padding-left: 2em;">(三)屬珍善本、手稿、校史文獻、校友著作，及與紀念藏書有關之文獻，撤架後當移送特藏組典藏。</p> <p>二、註銷原則：</p> <p style="padding-left: 2em;">(一)一般圖書：</p>

- 1.館藏複本：中文以不超過五本、西文以不超過三本為原則。
- 2.內容已失時效者，可予淘汰註銷。
- 3.缺頁很多或破損至不堪修復者，經徵集仍無法補齊者，可予註銷。
- 4.已辦妥賠償手續者，可予註銷。

(二)參考書：

- 1.抽換式(活頁)資料新版到館，舊版即可註銷。
- 2.缺頁很多或破損至不堪修復者，經徵集仍無法補齊者，可予註銷。

(三)期刊：有下列情形之一者，即可註銷：

- 1.缺期太多，且未被索引書刊進行索引者。
- 2.缺頁很多或破損至不堪修復者，經徵集、購買仍無法補齊者方可註銷。
- 3.館藏卷期完整已裝訂後之多餘複本。
- 4.休閒性或非學術性之期刊。
- 5.期刊為出版商贈送或試閱，且未列入館藏記錄者。
- 6.彙編本內容已涵蓋全卷之單行本期刊。
- 7.報紙合訂本，如館內已有全文光碟、縮影等型式者，則紙本可予註銷。

(四)視聽資料：

- 1.無版權，有違反著作權法之虞者。
- 2.有新版可取代者。
- 3.損毀至不堪使用者；至於紙本附件資料是否一併註銷，由管理部門視情況於處理意見書中簽報館長定奪。

(五)小冊子、大學概況：

- 1.小冊子、大學概況之複本及無參考價值之小冊子可予註銷。
- 2.大學概況以保存最新版為原則，並以五年內出版者為限，其餘可註銷。

	(六)如遇下列館藏，在註銷時應予慎重考慮：植物學、自然史、藝術、音樂、文學史及作品集、古典歷史文獻、本土(台灣)文獻、有關哲學系統的圖書、各學科之經典名著、大型字典、本國之文史辭典與有學術史價值之字典。
第三條	撤架、註銷工作之權責與流程： 一、各類型館藏資料之撤架、註銷工作，由各管理部門負責，每年定期實施。 二、將擬撤架之館藏，連同清單交流通組或期刊組辦理館藏檔案之維護及移送等事宜。 三、將擬註銷之館藏，連同清單暨處理意見書，呈報館長核可後，交流通組或期刊組進行館藏檔案記錄及圖書實體註銷蓋章事宜。 四、館藏記錄之資料，如小冊子、大學概況、試閱期刊等之註銷，由各管理部門將擬註銷之館藏，連同清單暨處理意見書，呈報館長核准註銷。 五、圖書實體註銷處理：由流通組或期刊組依據原管理部門意見書館長核可之辦法，會館長室總務人員辦理。
第四條	經註銷之館藏，由本館轉贈友校或其它方式處理。
第五條	本辦法經本校行政會議備查後實施，修正時亦同。

上列修訂之條文由流通組陳麗雲編製原辦法及擬修辦法條文對照表提報館務行政會議及圖書委員會討論。

93 學年度職工昇遷圖書館初選會議記錄

日期：93 年 6 月 2 日

時間：上午 8 時 30 分至 9 時 50 分

地點：館長室

主席：李代館長玉綏

記錄：林幸君

出席人員：張組長秀珍、王組長曉萍、王組長淑芳、黃組長文興(值班)、
陳組長麗雲、楊組長綉美、翁編審明枝(請假)、曲編審小芸、黃編
審國書、陳編審淑慧、蘇編審秀華、黃編審少娥(請假)

申請昇遷名單：陳婷婷小姐、王王鑫一先生

投票結果(李代館長未投票)：

陳婷婷小姐：同意 8 票，廢票 1 票

王鑫一先生：同意 8 票，廢票 1 票

決議：因 2 位候選同仁同意票數皆過半數，故皆提報至校內參加昇遷考試。

館務工作

《館藏和刻本線裝書簡明日錄初稿》整理後記

特藏組 謝鶯興撰

本館線裝古籍，於創校籌備期間，即已委請姜文錦、駐日公使張伯謹等先生，分別在美國、日本、香港等地採購。創校初期之所以大量蒐購海內外各地的線裝古籍，係首任校長曾約農先生於〈致杭立武董事函〉所提：「大學之主要目的，在於保存與培養文化」理念的實踐。當時雖非刻意著眼於和刻本的蒐購，但為數不少的和刻本卻在此時入館典藏，如，民國 44 年 5 月 20 日，張公使在日本以日幣五萬元，蒐購到清人黎庶昌在日本東京使署刊刻之《古逸叢書》，和刻本中的《日本國見在書目》即於此時購入典藏者。

民國 90 年，台灣大學中文系潘美月教授與該校圖書館特藏組夏麗月小姐合作，於「第三次兩岸古籍整理研學術研討會」發表〈台灣大學圖書館和刻本漢籍的收藏與整理〉，會後曾探詢東海館藏和刻本的概況，並透露有意編纂「台灣地區和刻本聯合目錄」事，希望東海能提供相關資料。

民國 91 年 10 月，筆者即開始著手整理館藏和刻本線裝書目，92 年 4 月完成《館藏和刻本線裝書簡單書目初稿》，先行寄送給潘教授，以為編定「聯合目錄」的參考。

當進行館藏和刻本「簡單書目」彙編時，曾蒐集近人對於「和刻本」

的探討與界說¹，以為整理的參考依據。在實際整理的過程中，發現館藏和刻本的性質，與諸家所說略有不同：一為民國 34 年以後，日本影印中國的碑帖，或台北的故宮博物院委託日本的二玄社複製古書畫。二為台北的藝文印書館，蒐錄現有的《論語》、《老子》二書的各種板本，彙編成《論語集成》與《老子集成》，其間亦收錄日人的著作、日本刊刻或抄錄者。三是刊刻地區雖非在日本的本土，但因戰爭原故，使該地成為日本的領地，該地所出版的書，其年代亦標示日本天皇年號者。基於此類實際的問題，在草擬〈館藏和刻本簡單書目初稿編輯體例〉時，就設定：

舉凡日本人士之撰寫、譯註、翻刻、影印、刊行之漢籍者，或漢籍中凡見有日本訓讀或標音旁註之類者，皆視之為和刻本。

接著逐一調閱原書，詳加考核，著錄各書的名、卷數、冊數、撰編譯註者、板本(含刊刻年代、刊刻者、藏板者)，並依館藏線裝古籍六部分類法歸類編排，計有五大部三十一小類。

由於身兼《館訊》的編輯責任，92 年 7 月，開始刊載所整理的內容，至 93 年 9 月，集部別集類止，前後共登出 14 次。

顧及資料使用的方便，一百餘種著錄完畢之後，接著進行索引的編纂，係採取書名、撰著譯編校訂者及刊刻者堂號綜合筆劃索引。今索引大致編定，此項工作亦告段落，希望有助於「台灣地區和刻本聯合書目」的編製，若對有意利用東海館藏線裝書的讀者有些微的助益，更是衷心所祈望的。

¹ 可參考陳國慶《古籍版本淺說》(瀋陽·遼寧人民出版社, 1957 年), 嚴紹盪《漢籍在日本的流布研究》(杭州·浙江人民出版社, 1996 年 11 月), 嚴紹盪《中國館藏和刻本漢籍書目·序》(杭州·杭州大學出版社, 1995 年 2 月), 王寶平《中國館藏和刻本漢籍目·和刻本漢籍初探(代序)》(杭州·杭州大學出版社, 1995 年 2 月), 張惠寶、李國慶〈中國圖書館所藏和刻本漢籍及其文獻價值〉(《圖書館工作與研究》1999 年第 2 期)。

五月份新增院系中文圖書一覽表

採編組 陳婷婷製

單位	冊數
師資培育中心	33
中文系	630
歷史系	363
政治系	34
哲學系	356
會計系	83
財務金融系	25
國貿系	54
數學系	21
經濟系	29
法律系	53
社工系	7
宗教研究所	23

單位藏書：財務金融系 2005 年 5 月新書通報(中文圖書)

採編組 陳婷婷製

書名	登錄號	索書號
一次讀完 25 本投資經典	C389924	563.5/6074/ /2004 十刷/
巴菲特寫給股東的信	C389923	563.53/1550/ /2004 十五刷/
外匯交易與貨幣市場入門	C389928	562.23/0816/ /2004 九刷/
永恆的價值：巴菲特傳	C389921	785.28/1550/ /2005 九刷/
技術分析：在台灣股市個股應用的訣竅	C389914	563.5/4480/ /2004 五刷/
技術分析入門：基本原理與實務應用技巧	C389930	563.53/4480-01/2005/ /
投資心理學	C389913	563.5014/1440/ /2004 四刷/
投資高峰會：46 位投資大師、100 年投資智慧	C389929	563.5/2714/2003/ /
投資獲利 101 堂課	C389920	563.5/9484/ /2002 二刷/

征服股海=Beating the street	C389925	563.53/7414-01//2004 十四刷
彼得林區選股戰略	C389910	563.53/7414/ /2005 八刷/
衍生性金融商品入門	C389926	563.5/0803/ /2004 九刷/
套利 Step-by-Step：股票、期貨、選擇權 套利操作秘訣	C389909	563.5/4432/2004/ /
基本分析：在臺灣股市應用的訣竅	C389912	563.53/4480/2002/ /
終極投資人：投資大師與投資觀念	C389919	563.5/7434/2001/ /
終極投資人：投資智慧與理財格言	C389918	563.5/7434-01/2001/ /
短線交易秘訣	C389922	563.5/5470/ /2004 五刷/
進場時機一日通	C389931	563.5/2407/2001/ /
債券市場入門	C389927	563.53/6733/ /2003 四刷/
當日沖銷一日通	C389932	563.5/1740/2001/ /
圖表型態解析：在臺灣股市應用的訣竅	C389911	563.53/4480-03/ /2004 三刷/
價值分析：在臺灣股市個股應用的訣竅	C389916	563.53/4480-02/ /2003 三刷/
價值投資之父：葛拉漢論投資	C389917	563.5/6714/ /2004 二刷/
融資融券一日通	C389908	563.53/4414/ /2004 三刷/
選擇權投資入門	C389915	563.5/7470/ /2003 三刷/

單位藏書：社工系 2005 年 5 月新書通報(中文圖書)

採編組 陳婷婷製

書名	登錄號	索書號
3 小時做出簡報：3 天成為簡報高手	C393972	312.949P65/1126/2004/ /
3 小時做出簡報：3 天成為簡報高手	N060170	312.949P65/1126/2004/ /
Dreamweaver MX 2004 網頁製作寶典：看 圖學動態網頁設計	C393971	312.91695/4472/2004/ /
Dreamweaver MX 2004 網頁製作寶典：看 圖學動態網頁設計	N060169	312.91695/4472/2004/ /
Excel 2003 電子試算表實務	C393970	312.949E9/0019/2003/ /
Excel 2003 電子試算表實務	N060168	312.949E9/0019/2003/ /
Windows XP 使用手冊	C393969	312.953/2614/2004/ /

著作目錄

蕭繼宗先生著作目錄

特藏組 謝鶯興
中文系 高于婷

先生，蕭姓，諱繼宗，字幹侯，自號信天翁¹，湖南湘鄉人。生於 1915 年 3 月 19 日，1996 年 3 月 11 日下午，因車禍傷重不治，壽終於台北三軍總醫院，享年 82。

先生係中央政治學校法律系畢業，曾任報社社長、上海法學院教授、新聞處長、省府顧問等職²。1955 年 8 月，執教東海大學中國文學系，講授大一國文、各體文選、歷代文選、楚辭、詞學等課程。1958 年 3 月取得副教授資格。1959 年接長中文系主任。1961 年 10 月以《實用詞譜》升等為教授。1965 年 9 月，赴美國加里福尼亞州立大學講學一年。民國 1969 年 11 月任「文史研究所籌備委員會」委員，負責籌備中國文學研究所事宜。1970 年 6 月接長中國文學研究所主任。1972 年 8 月又接長中國文學系主任，1974 年 2 月兼教務長。1975 年 6 月轉任中國國民黨黨史委員會主任委員，始離開執教長達二十年的東海大學。

先生除作育英才外，並從事文藝創作與文化工作之推廣，於 1994 年 5 月，榮獲國家文藝獎之特別貢獻獎。先生著述宏富，散見於報紙、雜誌、學報及東海校內刊物，蒐羅頗難，現依「中華民國文史界學人著作目錄--蕭繼宗」³、「東海大學圖書館館藏目錄」、「全國圖書聯合目錄」、「中國文化研究論文目錄」、「中華民國期刊論文索引影像系統」、「當代文學史料影像全文系統」、「聯合知識庫」等資料庫、《蕭繼宗先生學行年表初稿》⁴以及特藏組典藏的校史文獻(如：《東風》、《東海文學》、《葡萄園》等)翻檢的結果，暫彙編於下：

¹ 見《聯合報》民國 83 年 4 月 19 日在野記者〈蕭繼宗八十壽〉。

² 據特藏組藏先生之「私立東海大學四十七學年度教員名冊」。

³ 劉德漢編，《書日季刊》第 13 卷第 2 期，民國 68 年 9 月。

⁴ 陳瑞洲、謝鶯興合編，東海大學圖書館特藏組印行，民國 89 年 5 月。

一、專書

(一)撰著

1. 《如此我雲》，安徽屯溪：皖南出版社，1944 年。
2. 《獨往集》⁵，出版地不詳，出版者不詳，1954 年；台北：蕭繼宗，1956 年；台中：元杰出版社，1966 年；台北：正中書局，1983 年。
3. 《實用詞譜》，台北：中華叢書委員會，1957 年；台北：台灣中華書局，1957 年；台北：國立編譯館，1990 年。
4. 《澹夢集》，蕭繼宗，台北：民主報，1958 年⁶。
5. 《友紅軒詞》，台北：正中書局，1960 年。
6. 《孟浩然詩說》，台中：東海大學，1961 年；台北：台灣商務印書館，1968 年。
7. 《湘鄉方言》，台北：正中書局，1982 年。
8. 《七三回憶》，出版地不詳，出版者不詳，1984 年序。
9. 《興懷集》，台北：臺灣學生書局，1990 年。

(二)編註

1. 《先秦文學選注》，蕭繼宗選注，台北：正中書局，1968 年。
2. 《中華民族詩歌》，蕭繼宗編著，台中：台灣省政府新聞處，1972 年。
3. 《新生活運動史料》，蕭繼宗主編，台北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，1975 年。
4. 《繼往開來》，蕭繼宗主編，台北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，1975 年。
5. 《總裁實踐·總理遺志史錄》，蕭繼宗編，台北：中央文物供應社，1975 年；台北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，1975 年；台北：中央文物供應社，1976 年。
6. 《十年教訓》，蕭繼宗等主編，台北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，

⁵ 按，〈獨往集初版自序〉末署：「四十三年詩人節(即 6 月 2 日)於台北」。

⁶ 此據《東海大學校刊》第 9 期，民國 47 年 1 月 31 日。

- 1976年；台北：中央文物供應社，1976年。
- 7.《中國國民黨宣言集》，蕭繼宗主編，台北：中央文物供應社，1976年。
 - 8.《中國國民黨章政綱集》，蕭繼宗主編，《革命文獻》第70輯，台北：國民黨黨史會，1976年；台北：中華印刷廠，1976年。
 - 9.《革命人物誌·第十五集》，蕭繼宗編，台北：中央文物供應社，1976年。
 - 10.《雪恥圖強》，蕭繼宗主編，台北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，1976年；台北：中央文物供應社，1976年。
 - 11.《花間集》，後蜀·趙崇祚編，蕭繼宗評點校注，台北：台灣學生書局，1977年。
 - 12.《麝鹿蓮寸集》，汪淵集句，程淑校注，蕭繼宗評訂，台北：聯經出版事業公司，1978年。
 - 13.《勵志國文》，蕭繼宗等編輯，台北：正中書局，1979年。
 - 14.《邁向輝煌的世代》，蕭繼宗等編著，台北：正中書局，1981年。

(三)譯註

- 1.《李賀詩引得（A concordance to the poems of Li Ho）》，艾文博（Robert L. Irick），蕭繼宗譯，台北：美國亞洲協會中文研究資料中心，1967年；台北：成文出版社，1967年。

(四)出版年代不詳⁷

- 1.《晚霞頌》，蕭繼宗。
- 2.《豆棚瓜架錄》，蕭繼宗。

二、論文

- 1.<閑話短文--兼介「七首集」>，《中央日報》，民國44年7月7日第6版。
- 2.<宋濂（為中國文學史論集作）>，《中國文學史論集》，第3期，民國47年4月。

⁷ 按，下列二書是根據「當代文學史料影像全文系統」的作品查詢而來，該系統亦無相關版權資料，「全國圖書聯合目錄」未見收錄，姑記之於此，以備查考。

- 3.<論語底文辭之美>，《孔孟月刊》，第 1 卷第 10 期，民國 52 年 6 月。
- 4.<湘君湘夫人大司命少司命四篇結構之研究>，《東海學報》，第 5 卷第 1 期，民國 52 年 6 月。
- 5.<致伯倫書>，John Keats 原作，蕭繼宗譯，《東風》第 2 卷第 10 期，民國 52 年 6 月。後收入《興懷集》。
- 6.<記黃鳳岐先生>，《傳記文學》，第 4 卷第 5 期，民國 53 年 5 月。
- 7.<孔子及其詩教>，《成均哲學》，第三、四輯合併號，民國 53 年 9 月。亦收入《興懷集》，台北：臺灣學生書局，1990 年。
- 8.<小別一年>，《東海文學》，第 12 期，民國 56 月 2 月。
- 9.<給憂鬱者--這不是單給某一個人的而是給這一類型的抽樣>，《東海文學》，第 13 期，出版時間不詳⁸。
- 10.<Chinese Village Plays>，蕭繼宗，《Philo Pres, Holland》，民國 59 年。
- 11.<寫給東海文學>，《東海文學》第 17 期，民國 59 年 12 月。
- 12.<Yi Jae-hyon--A Marvel of Tzu Poetry in Korea(李益齋對韓文學的貢獻)>，應 Asian Paacific Quartery of Cultural and Social Affair 作，民國 60 年 10 月。收入《興懷集》，台北：臺灣學生書局，1990 年。
- 13.<孫母徐夫人墓碑>，《東海文學》，第 18 期，民國 61 年 6 月。後收入《興懷集》，
- 14.<韓國詞壇的奇葩--李奇賢>，蕭繼宗著，馮以堅譯，《中國詩季刊》，第 4 卷第 2 期，民國 62 年 6 月。
- 15.<黃達雲先生七十壽言>，《湖南文獻季刊》，第 8 期，民國 61 年 6 月。
- 16.<以道德創造歷史的巨人>，《中央日報》，民國 65 年 10 月 31 日。
- 17.<陳英士在革命史上的地位>，《中央日報》，民國 66 年 2 月 1 日。又見《聯合報》，民國 66 年 2 月 1 日第 2 版。
- 18.<湘鄉方言自序>，《湖南文獻》，第 10 卷第 2 期，民國 71 年 4 月。

⁸ 按，《東海文學》第 13 期及第 14 期皆未標出版時間，但第 12 期為 56 年 2 月出刊，第 15 期為 59 年 1 月出刊，故列於此。

- 19.<古典詩入門，巧思傳千古>，《聯合報》，民國 71 年 12 月 28 日第 8 版。
收在《給你一把鑰匙》，台北：正中書局，民國 71 年 12 月。
- 20.<釋名>，《國文天地》，創刊號，民國 74 年 6 月。
- 21.<我說孟浩然詩>，《國文天地》，第 7 期，民國 74 年 12 月。
- 22.<跛翁逸墨序>，《湖南文獻》，第 14 卷第 3 期，民國 75 年 7 月。
- 23.<曼殊傳>，《國史館館刊》，第 3 期，民國 76 年 12 月。
- 24.<張之淦著「美游詩紀」序>，《湖南文獻》，第 16 卷第 1 期，民國 77 年 1 月。
- 25.<楊亮功先生叢著序>，《湖南文獻》，第 16 卷第 3 期，民國 77 年 7 月。
- 26.<陳立夫先生九十壽序>，《湖南文獻》，第 17 卷第 3 期，民國 78 年 7 月。
- 27.<譚延闓先生傳>，《湖南文獻》，第 17 卷第 4 期，民國 78 年 10 月。
- 28.<近代名賢墨蹟十一輯序>，《湖南文獻》，第 18 卷第 1 期，民國 79 年 1 月。

三、文藝(詩詞文)

- 1.<蘭陵王詞>、<高陽臺--題瀛海同聲選集>、<水龍吟詞>，《東風》，創刊號，民國 45 年 7 月。
- 2.<八月五夜颱風詩>、<荷葉盃詞>、<江城子--歲暮攜諸生登大度山顛望海>、<一萼紅--題改七蘊玉壺山房詞手稿殘卷>，《東風》，第 2 期，民國 45 年 11 月。
- 3.<念奴嬌--宿霧社就浴廬山溫泉>、<菩提樹--曉望用舒伯特「Der Lindenboum」試填>、<長亭怨慢--歲云暮矣頓憶昔游淒然賦此>，《東風》，第 3 期，民國 47 年 4 月，後收入《興懷集》及《友紅軒詞》。
- 4.<賀新郎--覽故宮所藏冷枚畫馬肥瘠同群悵然賦此>、<憶少年詞>，《東風》第四期，民國 47 年 6 月。後收入《興懷集》及《友紅軒詞》。
- 5.<踏莎行>、<江城梅花引>、<翠堤春曉>，《東風》，第 10 期，民國 49 年 3 月。後收入《興懷集》及《友紅軒詞》。
- 6.<南歌子--宿獅頭山元光寺>、<西江月--元光寺始見桐華>，《東海文學》，

- 創刊號，民國 49 年 6 月。後收入《興懷集》及《友紅軒詞》。
- 7.<巫山一段雲--用寥音韻>、<桂殿秋--覽故宮所藏王晉卿僊山圖>，《東海文學》，第 2 期，民國 50 年 1 月。後收入《興懷集》。
- 8.<波蜜娜颱風過境戲賦>，《東海文學》，第 3 期，民國 50 年 11 月。後收入《興懷集》。
- 9.<虞美人--壽沈階升七十>，《東海文學》，第 4 期，民國 51 年 6 月。
- 10.<金門行>，《東海文學》，第 5 期，民國 52 年 3 月。後收入《興懷集》。
- 11.<葛禮颱風過境山中殊無大害夜起聽廣播始知北部災情奇重不寐有作>、<午日以拙文「湘君湘夫人及大司命少司命四篇結構之研究」寄屈萬里并媵以詩>，《東海文學》，第 6 期，民國 52 年 11 月。後收入《興懷集》。
- 12.<虞美人>，《東風》第 2 卷第 11 期，民國 52 年 12 月。後收入《興懷集》。
- 13.<子昇寄示悼亡之作沈哀不釋賦此以慰>，《東海文學》第 7 期，民國 53 年 4 月。後收入《興懷集》。
- 14.<東游雜唱六首>，《東海文學》，第 8 期，民國 53 年 11 月。後收入《興懷集》。
- 15.<東游雜唱四首>，《東海文學》，第 9 期，民國 54 年 4 月。後收入《興懷集》。
- 16.<登洛瑪岬(Point Loma)古燈塔口占>，《東海文學》，第 10 期，民國 55 年 2 月。
- 17.<東洋學學術會議後感賦四首>，《東海文學》，第 18 期，民國 61 年 6 月。
- 18.<王子秋夕述懷>，《東海文學》，第 19 期，民國 62 年 5 月。原刊於《中華詩學》，第 7 卷第 3 期。後收入《興懷集》。
- 19.<遊東南亞雜詩九首>，《東海文學》，第 21 期，民國 64 年 6 月。後收入《興懷集》。
- 20.<東美亭記>、<東海湖記>，見東海大學東海湖之東美亭石碑。民國 71 年 11 月 2 日。
- 21.<曾約農贊辭>，見東海大學圖書館前廳，民國 76 年 11 月。

李孝定先生著作目錄

特藏組 謝鶯興
進修部中文系 張淑玲

先生，李姓，諱孝定，字陸琦，湖南常德人。1918年3月1日(農曆正月19日)生於仙池鄉花巖溪祖宅，1997年8月24日上午6時，壽終於台北榮民總醫院，享年80。歷任中央研究院歷史語言研究所、南京中央博物院籌備處等職，先後執教於台灣大學中文系、新加坡南洋大學中文系、東海大學中文研究所、台灣大學中文研究所。

先生三歲啟蒙，從黃笙陔先生學。1935年入南京中央大學中文系，受學於黃季剛、王伯沆、吳瞿安、胡小石、汪辟疆、汪旭東諸先生，後以《商承祚「殷虛文字類編補」》為大學畢業論文，並以此篇於1940年考取北京大學文科研究所。1944年以《甲骨文字集釋》作為碩士論文，隨即受聘為中央研究院歷史語言研究所考古組助理研究員，展開先生終身埋首於古文字的工作。

1985年，即應東海大學中文研究所之邀來校兼課。1988年受聘為講座教授，並兼所長，並籌劃中文研究所博士班的成立。1989年，博士班成立後即卸下所長之職，1991年7月辭東海之聘，回南港，頤養天年。先生在東海雖僅專任三年，加上三年的兼職，亦僅有六年，但中文研究所博士班得以成立，並延續至今，先生之功可謂鉅矣。

先生致力於古文學的研究，著作宏富，代表之作頗多，惟蒐羅不易，現依〈中華民國文史界學人著作目錄--李孝定〉¹、〈李陸琦教授著作目錄〉²、〈李孝定先生行述〉³、〈給後輩一個優美的示範--李孝定先生訪談記〉⁴、〈李孝定先生傳〉⁵、〈李先生的生平與著作簡介〉⁶所載，及「東海大學圖書館館

¹ 劉德漢撰，《書目季刊》第12卷第4期，民國68年3月。

² 中國文字編輯委員會撰，《中國文字》新22期，台北·藝文印書館，民國86年12月。

³ 楊承祖撰，《國史館現藏民國人物傳記史料彙編》第25輯，台北·國史館，民國90年12月。

⁴ 陳昭容撰，《國文天地》第7卷第4期，民國80年9月。

⁵ 陳昭容撰，《國立台灣大學中國文學系系史稿》網路版。

⁶ 見葉秋蘭《李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究·李先生的生平與著作簡介》第二章第一節，東海大學中國文學系碩士論文，民國91年8月。

藏目錄」、「全國圖書聯合目錄」、「中國文化研究論文目錄」、「中華民國期刊論文索引影像系統」及「聯合知識庫」等資料庫檢索結果，暫彙編於下：

一、專著

(一)撰著

- 1.《商承祚「殷虛文字類編」補》，1935 至 1939 年，南京：中央大學中文系畢業論文。⁷
- 2.《甲骨文字集釋》(十四卷，卷首一卷，補遺，存疑，待考各一卷)，北京大學文科研究所碩士論文，1944 年。收在《史語所專刊之 50》，台北：中央研究院歷史語言研究所，1965 年。
- 3.<小屯陶文考釋>，收在《殷虛器物甲編·陶器》上輯附錄，台北：中央研究院歷史語言研究所，1956 年。
- 4.《漢字史話》，台北：聯經出版事業公司，1977 年。
- 5.《金文詁林讀後記》，收在《史語所專刊之 80》，台北：中央研究院歷史語言研究所，1982 年。
- 6.《漢字的起源與演變論叢》，台北：聯經出版事業公司，1986 年。
- 7.《讀說文記》，收在《史語所專刊之 92》，台北：中央研究院歷史語言研究所，1992 年。
- 8.《逝者如斯》，台北：東大圖書公司，1996 年。

(二)編註

- 1.《金文詁林附錄》(四冊)，周法高主編，張日昇、李孝定合編，香港：香港中文大學，1974 年；日本京都：中文大學，1981 年。⁸
- 2.《中央大學史學系藏甲骨文字題記》，李孝定編；蔣維崧釋文，收在《甲骨文研究資料匯編》，甲骨文研究資料編委會，北京：北京圖書館出版社，2000 年。

二、論文

⁷ 據葉秋蘭《李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究·李先生的生平與著作簡介》(頁 6)，東海大學中國文學系碩士論文，民國 91 年 8 月。

⁸ 按，陳昭容<李孝定先生傳>載：「1977 年，出版《金文詁林附錄》，(與周法高、張日昇合編)」。⁸又按，葉秋蘭<李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究>載：「《金文詁林附錄》一冊(與周法高、張日昇合編)。香港中文大學出版。1977 年 4 月」，東海大學中文研究所碩士論文，民國 91 年 8 月，頁 10。

- 1.<小屯匍文考釋>，收入《小屯考古報告·陶器編》，民國 34 年。⁹
- 2.<延平王戶官鄭泰長崎存銀之研究>，李孝定、浦廉一合撰，《臺灣文獻》，第 11 卷第 3 期，民國 50 年 3 月。
- 3.<釋「鬻」與「沫」>，《史語所集刊外編》(慶祝董作賓先生六十五歲論文集)，第 4 期，民國 50 年 6 月。¹⁰
- 4.<說異>，《史語所集刊》，第 34 期下，民國 52 年 12 月。
- 5.<讀契識小錄>，《中研院史語所集刊》，第 35 期，民國 53 年 9 月。
- 6.<讀契識小錄之二>，《中研院史語所集刊》，第 36 期上，民國 54 年 12 月。
- 7.<殷契零拾>，《李濟七十文集》，新竹：清華學報出版，民國 55 年 12 月；台北：中央研究院歷史語言研究所，民國 56 年 1 月。¹¹
- 8.<從六書的觀點看甲骨文字>，《南洋大學學報》，第 2 期，民國 57 年。
- 9.<中國文字上的幾個問題>，(新加坡)《南洋商報》，1969 年元日特刊
- 10.<從幾種史前和有史早期陶文的觀察蠡測中國文字的起源>，《南洋大學學報》，第 3 期，民國 58 年。
- 11.<從中國文字的結構和演變過程泛論漢字的整理>，(新加坡)《星洲日報》，民國 58 年元旦特刊。
- 12.<漢字史話>，(南洋大學李光前文物館)《文物彙刊》，創刊號，民國 61 年 6 月。
- 13.<金文詁林附錄集釋>(一)，《南洋大學學報》，第 6 期，民國 61 年。
- 14.<金文詁林附錄集釋>(二)，《南洋大學學報》，第 8、9 期合刊，民國 63-64 年。

⁹ 據葉秋蘭《李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究·李先生的生平與著作簡介》(頁 7)，東海大學中國文學系碩士論文，民國 91 年 8 月。

¹⁰ 按，葉秋蘭《李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究》：「<釋「鬻」與「沫」>，《史語所集刊外編》(《慶祝董作賓先生六十五歲論文集》)，第 4 期，1960 年 7 月。」，東海大學中研所碩士論文，民國 91 年 8 月，頁 8。其註解中引：「<李陸琦教授著作目錄>一文以為此文刊於 1961 年。查核原刊物，出版年份為 1960 年 7 月。」

¹¹ 按，陳昭容《李孝定先生傳》：「1967 年發表<殷契零拾>」。葉秋蘭《李孝定先生的六書理論及其文字歸類研究》：「<殷契零拾>《慶祝李濟先生七十歲論文集》，中研院史語所出版，1967 年 1 月。」，東海大學中研所碩士論文，民國 91 年 8 月，頁 8。劉德漢《中華民國文史界學人著作目錄》：「<殷契零拾>發表於《清華學報》，頁 669-685。」

- 15.<中國文字的原始與演變>(上)，《中研院史語所集刊》，第 45 卷第 2 期，民國 63 年 2 月。
- 16.<中國文字的原始與演變>(下)，《中研院史語所集刊》，第 45 卷第 3 期，民國 63 年 5 月。
- 17.<最早的漢字--金文中的圖畫文字>，(新加坡)《星洲日報》，1975 年元旦特刊。
- 18.<論文字學的實用性>，《南洋大學人文及社會科學研究所所刊》，民國 65 年。
- 19.<金文詁林附錄>，《國科會論文摘要》，民國 67 年。
- 20.<再論史前陶文和漢字起源問題>，沈剛伯教授逝世週年紀念會演講詞(待發表)。¹²
- 21.<再論史前陶文和漢字起源問題>，《中研院史語所集刊》，第 50 卷第 3 期，民國 68 年 9 月。
- 22.<從金文的圖畫文字看漢字文字化過程>，《中研院國際漢學會議論文集》(語言文字組)，民國 70 年 10 月。
- 23.<漢字起源的一元說和二元說>，《古文字學論文集初編》，國際中國古文字學研討會論文集編輯委員會，香港：中文大學出版，民國 72 年 9 月。
- 24.<論玉篇增刪說文部首：漢字新分部法初探>，《大陸雜誌》，第 70 卷第 3 期，民國 74 年 3 月。
- 25.<戴君仁先生同形異字說平議>，《東海學報》，第 30 期，民國 78 年 6 月。
- 26.<符號與文字：三論史前陶文和漢字起源問題>，《中研院第二屆國際漢學會議論文集》(語言文字組)，香港：中文大學，民國 78 年 6 月。
- 27.<傅斯年先生與台大精神>，《聯合報》，民國 76 年 7 月 7 日第 14 版。
- 28.<從史前陶器上的刻劃符號探索漢字起源問題的回顧>，新加坡國立大學主辦「漢學研究之回顧與前瞻國際會議」宣讀，民國 80 年 6 月。
- 29.<從小屯陶文、甲骨文、金文、小篆、宋代楷書的六書分類比較看漢字發展的大趨勢>(未定稿)，《甲骨學與資訊科技學術研討會論文集》，台

¹² 據劉德漢<中華民國文史界學人著作目錄--李孝定>(《書目季刊》第 12 卷第 4 期，民國 68 年 3 月)，未標日期。按，《沈剛伯先生文集》(中央日報社，民國 71 年 10 月)「沈公亭記」載，沈先生逝世於民國 66 年 7 月 31 日，故逝世周年當在民國 67 年 7 月 31 日。

- 南：成功大學中文系主編，民國 81 年 4 月。
- 30.<研究漢字起源與演變的幾點心得>，《第二屆國際中國古文字學研討會論文集》，香港：中文大學中文系，民國 82 年 10 月。
- 31.<殷商甲骨文字在漢字發展史上的相對位置>，《中研院史語所集刊》，第 64 卷第 4 期，民國 82 年 12 月。
- 32.<試論文字學研究的新方向>，《中研院史語所集刊》，第 66 卷第 4 期，民國 84 年 12 月。

訊息

東海大學圖書館大事記

民國 94 年 5 月 1 日至 5 月 31 日

- 05.04 上午 8 時 30 分至 12 時，電算中心為全校教職同仁舉辦「Adobe Acrobat」研討會。
- 05.11 本館前廳公告欄已設置完成，由期刊組黃國書先生負責。
- 05.12 李代館長參加在成功大學舉辦的「電子資源服務與使用評量研討會」。
- 05.14 為「任務型國代選舉」投票日，閉館一天，地下大閱覽上午 9 時至下午 9 時，照常開放。
- 05.19 下午 2 時至 3 時 30 分，期刊組於地下室資訊素養室舉辦「Wiley InterScience 電子期刊」教育訓練，由 Wiley 公司吳欣懷小姐主講，館員及學生共 7 人參加。
- 05.20 上午 9 時至 11 時 30 分，期刊組於地下室資訊素養室舉辦「Naxos Music Library(NML)拿索斯線上音樂圖書館」教育訓練，由九如江記圖書公司江憲助經理主講。第一場有音樂系學生 28 人參加，第二場有全校師生 13 人參加。
- 05.25 下午 2 時，數位資訊組於地下室資訊素養室舉辦「MS 系統基礎訓練，如何下載校內授權軟體及安裝」講習。
- 05.27 期刊組施麗珠小姐參加台灣師範大學在分部舉行的「數位資源的未來與展望--學習環境的 E 化應用與整合研討會」。
- 05.31 上午 10 時，數位資訊組於地下室資訊素養室舉辦「ALEPH 自動化系統」(鼎盛代理)介紹。

讀書筆記

法布爾《昆蟲記》中文譯本的版本概述

進修部中文系 張淑玲

法布爾(Jean Henri Fabre)，1823 年，出生在法國南部靠近地中海的尉盞鎮聖黎昂鄉¹。靠著自修，考取亞維農(Avignon)師範學院的公費生，18 歲畢業後即擔任小學教師，陸續獲得文學、數學、物理和其他自然科學的學士學位與執照，1855 年拿到科學博士學位，即決定終生致力於昆蟲學的研究。1870 至 1879 年定居在歐宏桔(Orange)，先後完成 61 本的科普書籍，由於版稅的收入，使其生活逐漸穩定，而《昆蟲記》的寫作構想逐浮現在腦海。1879 年法布爾在歐宏桔附近的塞西尼翁買下房子和荒地，讓他可以不受干擾地專心觀察昆蟲，並專心寫作，同一年，《昆蟲記》的首冊出版，接著以約三年一冊的進度，完成全部十冊及第十一冊的兩篇。1915 年，以 92 歲的高齡逝世於塞西尼自家的荒石園²。

關於《昆蟲記》中文版的發行，劉克襄〈相見恨晚的昆蟲詩人〉僅提及「日本版摘譯編寫」與「完整版的《法布爾昆蟲記全集》」，楊平世〈兒時記趣與昆蟲記〉在「遠流版《法布爾昆蟲記全集》」單元所述則較為詳細³，筆者透過東海圖書館的資料庫檢索⁴，發現大陸學者秦穎〈《昆蟲記》漢譯

¹ 見林奄方譯《法布爾傳》(上海·商務印書館，民國 24 年 7 月)頁 1，《昆蟲記·法布爾傳--昆蟲詩人的一生》(頁 19)則作「在法國南部，離地中海約一百公里的魯耶格山區，有個叫撒·雷旺的大村落。……整個村落位在標高八百公尺以上高原地帶的山谷間，……法布爾老師出生時家位於山谷裡一座城堡的下方」。

² 參見楊平世〈兒時記趣與昆蟲記〉，《法布爾昆蟲記全集·高明的殺手·導讀》，梁守鏘譯，頁 12~14，台北·遠流出版社，2002 年 9 月。按，法布爾的傳記資料，可參閱：1.林奄方譯，《法布爾傳》(上海·商務印書館，民國 24 年 7 月)；2.日本奧本大三郎編寫，黃盛璘譯，《昆蟲記·法布爾傳--昆蟲詩人的一生》(台北·臺灣東方出版社，1993 年 6 月)等二書。

³ 見頁 12，《法布爾昆蟲記全集·高明的殺手》，梁守鏘譯。

⁴ 按，筆者先利用「全國圖書聯合目錄」、「中華民國期刊論文索引影像系統」及「中國期刊網」三種資料庫，在檢索「中國期刊網」時，發現介紹近年法布爾《昆蟲記》中文譯本概況的有：1.西溪〈一首響徹大地的「生命奏鳴曲」--法布爾巨著《昆蟲記》選譯本出版〉，《出版參考》1998 年第 7 期。2.秦穎〈昆蟲的誘惑--法布爾《昆蟲記》在我國的介紹翻譯傳播〉，《中國圖書評論》2001 年第 9 期。3.秦穎〈《昆蟲記》漢譯小史〉，《讀書》2002 年第 7 期。4.劉鵬〈《昆蟲記》的另外兩個譯本〉，

小史⁵有更詳細的介紹，據上述諸篇，分類陳述於下：

《昆蟲記》，原法文書名是《SOUVENIRS ENTOMOLOGIQUES》，直譯為《昆蟲學的回憶錄》，在國內大家較熟悉《昆蟲記》這個譯名。

一、節譯或改寫自英文或日文的中文節譯本

1927年，上海北新書局，出版林蘭譯《昆蟲故事》，共135頁，作者原譯為法布爾(J. H. Fabre)，收錄在《通俗科學叢書》。

1934⁶年，上海商務印書館⁷，出版 Mrs. R. Stawell 重述，王大文譯本的《昆蟲記》，此書是從英文翻譯過來，係以《昆蟲記》為名的首部中文節譯本。此一版本共有插圖5幅，正文共十六章，無任何前言後記說明文字⁸。上海·商務印書館曾於1943年、1945年、1946年各自翻印一次。1968年，台北·台灣商務書館再度印行⁹，作者題為范白萊(J. H. Fabre)，共191頁，收在《人人文庫》叢書。

同年(1933)，上海·兒童書局，出版了董純才譯本《法布爾科學故事》再版，該書初版應還早於此年，共101頁，有插圖。

1935年，上海·開明書店<開明青年叢書>中，有宋易譯《科學的故事》，此譯本根據 F.C.Bicknell 英譯本、以及大杉榮和伊藤野枝二人的日譯本。同年，林庵方譯 G.V.Legros 著《法布爾傳》二冊，被收入商務印書館王雲五、周昌壽所主編的<自然科學小叢書>中。此二冊收有法布爾生活、研究、交友、住宅等十餘張照片。

1936年，中華書局，出版向仲根據 F.C.Bicknell 英譯本重譯《科學的故事》。此外，從《商務印書館圖書目錄 1897-1949》中，得知出版過宋易重譯《科學的故事》一本，收入<新小學文庫五年級自然科>，但此本未註明出版時間。

《讀書》2002年第10期。共四篇。

⁵ 見《讀書》2002年第7期。

⁶ 秦穎<《昆蟲記》漢譯小史>中，也記為1933年所出版。

⁷ 按，楊平世原文作「1933年上海商務出版社」，有誤。

⁸ 見秦穎<《昆蟲記》漢譯小史>，《讀書》2002年第7期，頁123。

⁹ 按，楊平世原文作「台灣商務印店復刻此一版本」，有誤。

1945 年，開明書店，出版宋易翻譯自英文本的《家常科學談》，英文原名為 *The Secret of Everyday Things, Informal Talks with the Children*, F.C. Bicknell，譯自法文，譯者自言此書斷斷續續地譯了十九年，並且提及成紹宗譯有法布的爾《家禽的故事》。

1948 年，光華書店，又出版宋易譯的法布爾《生物奇談》，收入《大眾科學叢書》。

1951 年，上海百海書店，出版沙克軍翻譯的《昆蟲的故事》，收入《百新青年叢刊》，此書是根據英文節譯本所轉譯的譯本。

同年，北京·開明書店，出版顧瑞金翻譯的《蜘蛛的故事》，書前有梅特林克的長文〈昆蟲的詩人〉，此篇相當重要的評介文章，這是他為法布爾冠上「昆蟲的荷馬」的美稱。

同年，天津·知識書店，出版由嚴大椿編撰的法布爾傳《昆蟲的好伴侶--法布爾》，收入《新少年讀物》中；之後在 1956 年，由上海兒童讀物所重新印製，成二十四開，彩色插圖十四幅，並改名為《昆蟲的故事》；又 1995 年，廣東人民出版社租型印刷過；此版本在 1974 年在台北出版，書名改回《昆蟲記》。

1963 年，上海·少年兒童出版社，在《科學家傳記叢書》中出版一本《法布爾》(*The Insect Min*)原著(英)E. Doody，徐亞倩譯。

1976 年，台北·徐氏基金會，出版洪需濃所翻譯的《昆蟲的生活》，收入《科學圖書大庫·童子軍科學叢書》。

1980 年，商務印書館，在《外國歷史小叢書》中出版一本由胡業成所著書《昆蟲漢法布爾》。

1981 年，上海·少年兒童出版社，出版張作人由法文本所譯出的《胡蜂的生活》，收入《少年自然科學叢書》，此本可定為第一本譯自法文原作的選本。

同年，黑龍江人民出版社，出版日本小林清之介著，宋世宜譯《法布爾》。

1983年，上海·少年兒童出版社，重版嚴大椿編著的《法布爾》。

1987年，北京·科普出版社，出版勒格羅著，張正嚴等譯的《法布爾平生》。

1993年，台北·東方出版社，引進由日本集英社出版，奧本大三郎摘譯的改寫本，一套共有八冊(《大自然的清夫--冀金龜》、《大自然的小刺客--狩獵蜂》、《大自然的夏日歌手--蟬》、《蠍子的決鬥》、《會做搖籃的象鼻蟲》、《芫菁大冒險》、《螞蟻雄兵的路標》、《法布爾傳--昆蟲詩人的一生》)，係首度在台灣地區有系統地介紹法布爾《昆蟲記》鉅著。奧本大三郎的改寫方式，是摘譯內容中科學的部分，採用對小朋友說故事的敘述方法，輔以插圖、背景知識和照片說明。

1998年，河北·教育出版社，出版《昆蟲物語》(太陽工作室譯)，未注明所據文本，據專家推測可能譯自日文本。

1999年，湖南·教育出版社，出版王光譯《昆蟲學憶札》，收入《世界科普名著精選》(與作家出版社本多有重複)。

同年，海南出版社，推出《法布爾觀察手記》(精華卷)，其中根據多家英文本所譯成六種：《蜘蛛的生活》、《蠍子的生活》、《象鼻蟲的生活》、《蒼蠅的生活》、《石匠黃蜂》、《昆蟲家族神奇的本能》。

1999年，陝西·旅遊出版社，此版譯本有六冊，分別為《大自然的清道夫--冀金龜》、《花蟲中的小刺客--狩獵蜂》、《夏日林中的歌手--蟬》、《荒野中的冷面殺手--蠍子》、《紀律劇團的小雄兵--螞蟻》、《長嘴巴的能工巧匠--象鼻蟲》，這是大陸學者劉鵬在秦穎〈「昆蟲記」漢譯小史〉中所發現的闕漏之一¹⁰，劉鵬指出此譯本沒有說明是根據的日本改寫翻譯的。此改寫本將原書以第一人稱的敘述，全改為第三人稱--由旁觀者的觀點來看法布爾，全書配有大量插圖，部分可能選自勒格羅的繪制，部分是漫畫形式。

2001年，梅林文化公司，出版張瑞麟所選譯的《昆蟲詩人法布爾》。

¹⁰ 見《讀書》2002年第10期。

2002 年，天津社科院出版社，出版《採圖故事版昆蟲記》¹¹，由魯道夫·斯托爾夫人改寫，王大文翻譯，文字活潑，裝訂精美。

2003 年，台北·青林國際出版公司，引進日本熊田千佳慕彩繪改寫，黃郁文翻譯，將科普級的《昆蟲記》改編成更普及、更適合小朋友閱讀的《熊田千佳慕的世界·彩繪布爾昆蟲記》，誠如楊平世於各冊的末頁所云：

熊田千佳慕是日本著名的插畫家，他熱愛自然、喜歡昆蟲，而且十分心儀法布爾，一直想把法布爾的昆蟲世界繪成老少咸宜的讀本。此套書共四冊，改寫的有：花潛金龜、冀金龜(分見第一冊及第四冊)、大天蠶蛾、長腰穴蜂、斑紋花蜂、黃翅穴蜂、薄翅螳螂、大紋白蝶、南歐熊蝶、菖蒲象鼻蟲、虹綠步行蟲等十一種昆蟲。

二、直摘譯自法文的中文摘譯本

1992 年，北京·作家出版社，出版王光從法文原版選譯，中文簡體字的《昆蟲記》，此本由王光譯，羅大岡作序，成為《四季譯叢》中的一種，出版後一直不受重視。然而，此本對法布爾的翻譯介紹是有其地位的，它並非將法布爾的名著《昆蟲記》改寫成淺顯易讀的兒童讀物，而是強調它在文學史上的地位。1997 年又出版修訂增補本。1998 年，台北·寂天文化公司，加以引進此一節選之精華本，《昆蟲記》，全書共 363 頁。

1998 年，上海·上海文藝出版社，出版由譚常軻摘譯的中文簡體字本《昆蟲世界》，未注明所具文本，全書共 198 頁，收入《第一推薦叢書》。2001 年，台北小知堂出版社，引進改為繁體字本，共 271 頁。

1999 年，海口·海南出版社，出版摘譯的中文簡體字本《法布爾觀察手記》一套，目前出版《石匠黃蜂》、《昆蟲家族神奇的本領》、《象鼻蟲的生活》、《蒼蠅的生活》、《蜘蛛的生活》、《蝎子的生活》等六種，《石匠黃蜂》係由蔣豫、趙斌合譯，全書共 166 頁。

2004 年，台中·晨星出版社，出版由曾明鈺摘譯的《法布爾昆蟲記》，共 201 頁。

¹¹ 按，此亦是秦穎的另一項闕漏，見《讀書》2002 年第 10 期。

三、直接譯自法文的全套中文譯本

1997年，廣州·花城出版社，出版由黃亞治譯自法文本選譯的《昆蟲的故事》，並由梁守鏘校正，十萬餘字，搭配上三十幅插圖。

2001年，廣州·花城出版社直接譯自法文版原書，不僅非摘譯，更不是轉譯自日文或英文的二手譯本，書中並有三百餘張法文原著的昆蟲線圖。

2002年，台北·遠流出版公司，加以引進，並逐一修潤。校訂。加註、修繪而成所謂的「遠流版」面貌。楊平世〈兒時記趣與昆蟲記〉對於該套書的出版給予高度的評價云：

《法布爾昆蟲記全集》十冊第一次讓國人有機「全覽」法布爾這套鉅作的諸多面相，體驗書中實事求是的科學態度，欣賞優美的用詞遣字，省思深刻的人生態度，並從中更加認識法布爾這位科學家與作者。

四、版本間的異同--以「蜂類」主題為例

在《昆蟲記》各種版本間，內容差異頗大，如遠流版的《法布爾昆蟲記全集》，就有十冊之多；而日本奧本大三郎所摘譯的《昆蟲記》，亦有八冊之眾，但蔣豫、趙斌摘譯的，卻僅166頁，且以「石匠黃蜂」為單一主題。以下即以「蜂類」為主題，比對此三種版本間的異同。

所在冊次 主題	遠流版梁守鏘全譯本	海南版蔣豫、趙斌 摘譯本	東方版日本奧本大三郎摘譯本(冊二)
蜾蠃	第六章蜾蠃(冊二) 第十章築巢果蠃(冊四)		
腹泥蜂	第三章殺吉丁蟲節腹泥蜂(冊一) 第四章櫟棘節腹泥蜂(冊一)		第二章殺吉丁蟲的黃帶土棲蜂 第三章狩獵象鼻蟲的瘤土棲蜂
飛蝗泥蜂	第六章黃翅飛蝗泥蜂(冊一) 第七章七首三擊(冊一)		第四章狩獵蟋蟀的黃翅穴蜂 第五章狩獵短翅蝨

	第八章幼蟲和蛹(冊一) 第九章高超理論(冊一) 第十章隆格多克飛蝗泥蜂(冊一)		斯的蘭格道格 穴蜂
砂泥蜂	第十三章登上馮杜山毛刺砂泥蜂(冊一) 第十四章遷徙者毛刺砂泥蜂(冊一) 第十五章砂泥蜂(冊一)		
泥蜂	第十六章泥蜂	第二章泥蜂	
干泥蜂		第三章干泥蜂 第四章 Agenia 和干泥蜂的獵物	
巢泥蜂		第八章巢泥蜂	
石蜂	第二十章石蜂(冊一) 第七章關於石蜂的新研究(冊二) 第七章石蜂的苦難(冊三)		
黑胡蜂	第五章黑胡蜂(冊二)		
土蜂	第一章土蜂(冊三) 第四章土蜂問題(冊三)		第七章狩獵金龜子的土蜂
細腰蜂	第一章細腰蜂(冊四) 第二章黑蛛蜂和細腰蜂的食物(冊四)		第一章登上班杜山(粗網長腰穴蜂) 第六章狩獵毛毛蟲的長腰穴蜂
摺翅小蜂	第九章摺翅小蜂(冊三)		
卵蜂虻			

由上述表列可知，同一主題在不同的冊次或章節中，有重複出現的情形，此或即楊平世〈兒時記趣與昆蟲記〉所說：

這套耗時三十餘年寫作、多達四百多萬字、以文學手法、日記體裁寫成的鉅作，是法布爾一生觀察昆蟲所寫成的回憶錄，除了記錄他對昆蟲所進行的觀察與實驗結果外，同時也記載了研究過程中的心路歷程，對學問的辨證，和對人類生活與社會的反省。在《昆蟲記》中，無論是六隻腳的昆蟲或是八隻腳的蜘蛛，每個對象都耗費法布爾數年到數十年的時間去觀察並實驗，而從中法布爾也獲得無限的理趣，無悔地沉浸其中。¹²

由於《昆蟲記》是「法布爾一生觀察昆蟲所寫成的回憶錄」，是「記錄他對昆蟲所進行的觀察與實驗結果」與「記載了研究過程中的心路歷程，對學問的辨證，和對人類生活與社會的反省」，所以詳細地記載他在研究過程的階段性主題，而導致主題有重疊的現象，而此一情況正可以提供對於蜂類有興趣的讀者，有進一步瞭解、參考的價值。

延伸閱讀

- 1.<昆蟲大師法布爾--童年昆蟲記>，黃郁文，《小作家月刊》第 107 期，頁 41~45，民國 92 年 3 月。
- 2.<科學家超小傳--法布爾>，《科學研習》第 38 卷第 6 期，頁 4~5，民國 88 年 10 月。
- 3.<法布爾昆蟲記讀後>，孫序，《小作家月刊》第 2 卷第 9 期，頁 19，民國 85 年 1 月。

【附錄】

日文譯本：魯迅藏書，收有日文版本三種：

1924 年至 1931 年，由大杉榮等譯，東京叢文閣版精裝本。

1930 年至 1942 年，由林達夫、山田吉彥譯，東京岩波書店出版，「岩波文庫」本。

1928 年至 1931 年，大杉榮、椎名真二譯，東京叢文閣版平裝本

¹² 見頁 11，《法布爾昆蟲記全集·高明的殺手》，梁守鏘譯。

生活筆記

勝興車站

中文系 曾琬淳

四月天的傍晚，搭著朋友的車，我來到了名聞遐邇的勝興車站。沿著彎曲的山路，看著陡峭的山壁，心中有著莫名的期待。勝興車站是全國最高的車站，清光緒年間就已設立，後又經過幾番的續修，負擔著運輸的重責大任。六點多，太陽已下了山，黑暗來臨，涼風微徐，帶著點濕氣，我與朋友兩三人沿著小徑踏進林間，靠著些許的月光反射在地面上，我們摸黑上了山，為了一探神秘的仙境。

「空山不見人，但聞人語響」四周是蛙鳴和溪水漫流的聲音，忽然間，一道綠光在我面前閃過，一個、兩個、三個……無數個，有的出現在空中，有的出現在樹梢間，有的出現在草叢間，小巧而輕盈的舞動著，閃耀出四射的光芒，為了延續子嗣，達到交配的目的，努力的綻放光彩，為其短暫的一生劃下璀璨的一筆，這就是「螢火蟲」。

「返景入深林，復照青苔上」位於水源的保護區，使這一片小天堂稍稍遠離塵世的干擾，保有其原始的面貌，清幽的山谷，乾淨不受污染的溪流，讓嬌弱的螢火蟲得以生長繁衍。參與了這個繁華的盛會，猶如武陵人誤闖桃花源般我們再度回到喧囂熱鬧的人世間。

整座「勝興車站」是由木頭搭蓋而成，完全不用任何的釘子，以最原始的風貌呈現；車站外，兩旁的街道上小攤販林立，賣著手工藝品、花生糖、糕點之類的茶點；我們選了一家茶舖，跟店家說我們要喝客家擂茶，老闆為我們準備了一個大的碗公、和一隻特大的杵，碗公中有著花生、黑芝麻、白芝麻、葵花子、茶葉。我們花了些許時間將這些食材磨成粉狀；隨後老闆拿出一壺熱水，旁邊擺了三盤不同口味的調味料：黑糖、薑末和花生米，可依各家喜好而添加；擂茶喝起來風味很獨特，有著穀物濃郁的香味，再加上大家一起努力而得的，味道更是不一樣。踏上歸途，回想起看見螢火蟲的感動、喝到自己研磨而出的茶香，我知道這一趟旅程是值得的。

我和我的朋友在這趟勝興之行中，有著許多美好的回憶，如果，這個週末你還沒有計畫或是不曉得要去那裡，苗栗是一個可以選擇的好地方喔！

文稿

我國國會黨團在政黨中的角色與地位--與英美兩國之比較

東海大學政治研究所 羅國豪

摘 要

自 1992 年我國立法院全面改選後，國會議員便被選民寄予相當程度的期待與期望，國會成了政府體制中相當重要的一環。國會議員不但成為政府政策推行的舵手，甚至也可以提出自我的法案與行政部門或是其他國會議員所提的法案相比擬。國會議員可參與審查法案、選區服務、代表多元的利益、及監督法律的執行甚或是可作為政府與選民間溝通的橋樑或是平台。而黨團制度更是國會中的核心組織，黨團不但可以主導立法院法案的提案與執行、甚至可以對某些提案提出不同的見解，甚至可居於主導法案通過與否的關鍵地位。國會係由各種黨籍的國會議員所組成，其為一合議制的組織，唯有主要政黨的國會議員共同協商，國會才能順利運作。政黨政治與國會黨團有相當程度的關聯性。不管內造化政黨或是外造化政黨，黨團制度都是國會運作之重心。政黨在國會中所扮演的角色隨著各個國家國會政治制度的設計、歷史文化背景、政黨結構而有所差異。政黨一方面透過內部組織紀律以達成國會運作功能，並藉由集體力量與其他黨派在國會政策制定上從事競爭、對抗的影響力，以貫徹政黨的意志。

關鍵詞：政黨、國會、黨團、國會議員、政黨政治

根據學者 David C. Kozak 與 John D. Macartney 的觀點，國會功能改革的諸多理論與概念中，大致可分為三類：第一為「文獻制度理論」(Literary Theory)，其重點置於憲法的研析，其認為立法機關是政治系統中最主要的代表；第二係為「行政強權理論」(Executive-Force Theory)，焦點側重於總統與行政官僚對政策的決定性作用，認為行政部門才是政策的制定與執行

的主要決策者，國會僅享有法案的審核權而少有實際運作權；第三為「政黨政府理論」(Party Government Theory)，強調立法機關對政黨與選民所擔負的民主責任，國會必須在一個強而有力的政黨結構中才能有效的運作。¹上述三種理論對國會功能的重要性雖有所差異，似乎都是較忽視國會的功能與角色，而偏重於權力的分散。

一般分析國會的功能主要皆注重於國會政策的制定之中，在國會決策過程中，國會的運作通常分為高度集權到極度分權，在高度集權的這端，意謂著國會的權力核心繫於領導人物或是一小部份的核心份子手中；在極度分權的這端，國會組織係藉由分工使得成員共同分擔決策的責任，決策權係屬於國會各個小團體或是個別議員之中。例如，英國的首相亦是執政黨的黨魁，造成行政與立法的融合，故首相即是政策的制定者亦是政策的執行者。而美國政策的制定者理論上為國會議員，總統無直接制定法案之權，故在國會政策制定中，其決策權係屬於國會的領袖及各個小組委員會的主席之中。而我國國會的運作上，由於行政部門與立法部門皆有提案權，所以在制度上又與英美兩國不完全相同。本文研究的目的係從以院會為中心主義的英國與以委員會為中心主義的美國，其兩國國會運作中，黨團的角色與功能能否給予我國有何借鏡。未來國會係要走向院會中心主義或是委員會中心主義，兩者之間，可給予我國何種方向有所依循，並加以探討我國的黨團在政黨中的角色與地位作一研究。²

本文共有以下幾點之發現：第一，國民黨黨紀較弱，其餘政黨黨紀較強。依照立法院近年重大事件表決中，可發現國民黨立法委員跑票的情形比其他政黨嚴重。國民黨之所以黨紀較為不嚴謹，或許因為受限於該政黨的部份國會議員並非依靠政黨標籤而當選，故就算選上之後，亦不會事事服膺於黨中央的命令。第二，各政黨立法院黨團的自主性皆低，民進黨未

¹ 詹中原主編，David C. Kozaka and John D. Macartney 著《權力遊戲規則--國會與公共政策》，頁 18。台北：五南書局，民國 83 年。

² 有關於本文之全文，請參照羅國豪，《我國國會黨團在政黨中的角色與地位—與英美之比較》，碩士論文，東海大學政治學系，民國 93 年 6 月。

執政前黨團自主性較高，執政後立法院黨團自主性降低。其餘各政黨的立法院黨團自主性都會受到黨主席或是該政黨精神領袖的影響，故自主性低。第三，綜觀國內各政黨，民進黨未執政時傾向「外造化政黨」，執政後則是傾向「內造化政黨」。國民黨不論其執政與否都係「外造化政黨」。親民黨及台聯黨雖仍未曾執政，但亦是傾向「外造化政黨」模式。第四、我國立法院傾向「院會中心主義」，也就是說制定法案最後仍是以院會中的黨團協商或院會中的表決為主。委員會專業性的角色並不明顯，因此委員會「資深制」亦無從建立。我國立法院各黨團之比較分述如下：

表 1：我國立法院各黨團比較一覽表

	民進黨	國民黨	親民黨	台聯黨
黨鞭選任方式	選舉	指定或選舉	協調或選舉	協調輪流擔任
黨團協商簽字者	黨團總召	黨團書記長	黨團總召	黨團總召
黨內凝聚力	強	中	強	強
國會議員產生方式	初選制度	初選制度	黨內協調	黨內協調
黨團自主性	執政時低 在野時高	不管執政或在野時都低	表面上高 實際上低	表面上高 實際上低
黨團位階	執政時低 在野時高	不管執政或在野都低	低	低
政黨屬性	執政時傾向「外造化政黨」 在野時傾向「內造化政黨」	不管執政或在野時都傾向「外造化政黨」	較傾向「外造化政黨」	較傾向「外造化政黨」

資料來源：作者自行整理

我國的政府體制為介於總統制與內閣制之間的混合制，我國於憲政制度上有內閣制亦有總統制的特徵。其特徵分述如下：

表 2：英、美、台之政府體制特徵一覽表

	英國	美國	我國
--	----	----	----

內閣是否為國會議員	是	不是	不是
行政部門是否享有提案權	有	無	行政院享有提案權 總統沒有提案權
有無質詢制度	有	無	可質詢行政院院長 及部會首長 不可質詢總統
行政 v.s 立法的制衡設計	倒閣 v.s 國會解散	覆議制度 (少數否決權)	倒閣 v.s 國會解散及覆議制度
國家元首是否為行政首長	不是	是	表面上不是 實際上是
有無副署制度	有	無	有

資料來源：作者自行整理

我國國會黨團的角色與地位不應祇是扮演政黨在國會中的代言人而已，更有必要使得我國國會黨團之運作能有一標準可循。例如，以委員會為中心主義的英國，或是朝向以院會為中心主義的美國，都可作為衡量的標準。雖然國會黨團的位階受制於中央政府體制、國會議員的提名方式、國會議員參加委員會的方式……等因素，在民主國家中，以國會為主要重心之原則是不變的。但由於我國下一屆(第七屆)國會議員的選舉制度將可能有一大幅度的改變，故此選制的改變對於我國黨團在政黨中的角色與地位有何影響，仍有待後續的觀察。表 3 係英、美、台國會及黨團制度比較一覽表。

表 3：英、美、台政府體制與國會制度比較一覽表

	英國	美國	我國
國會院數	兩院制	兩院制	一院制
國會權力重心	下議院	兩院平權	立法院
政府體制	內閣制	總統制	混合制
政黨制度	兩黨制	兩黨制	多黨制
關鍵性的選舉	國會選舉	總統選舉 國會選舉	總統選舉 國會選舉

國會重心	院會中心主義	委員會中心主義	院會中心主義
黨團領袖選任方式	由該黨團全體 國會議員選舉	由該黨團全體 國會議員選舉	國民黨係中央指定 其餘政黨皆由各該 政黨國會議員選舉
國會議員的 初選方式	黨內領袖決定	初選制度	初選制度或黨內協 調
國會議員參加 委員會的方式	由政黨領袖及 黨鞭組成之遴 選委員會共同 決定之	由政黨領袖及 黨鞭組成之遴 選委員會共同 決定之	自由參加及抽籤
黨團協商之重點	議程	議程及法案	議程及法案
黨內凝聚力	高	不若英國高	各黨不一
政黨屬性	內造化政黨	執政時外造化 政黨 在野時內造化 政黨	大多為外造化政黨
國會黨團的位階	低	高	各黨不一

資料來源：作者自行整理

我國國會如要走向英國以「院會中心主義」，在不涉及大幅度更改政府體制的前提之下，本文提出幾點建議，以供參考：

1. 在野時，建立政黨領袖由國會領袖擔任之

由於我國政黨於執政時，政黨領袖係由總統所擔任，此與內閣制的英國及總統制的美國相同。我國各政黨係屬「外造化政黨」，執政時其權力核心屬於總統則為理所當然，但是，若為在野時，則有必要建立政黨領袖由國會領袖所擔任，此舉有助於「內造化政黨」，建立以國會領袖為政黨的權力核心。

2. 國會議員參加委員會改由政黨領袖及黨鞭共同決定之

我國現今國會議員參加委員會的方式，係由國會議員自由參加及採用抽籤方

式。英、美兩國國會議員參加委員會的方式皆是由政黨領袖及黨鞭所組成的「遴選委員會」決定之。若改由政黨領袖與黨鞭共同決定，有助於提高國會黨團之黨紀。

3. 建立誘因，促使國會議員能長期加入同一委員會，並建立召委資深制

我國國會委員會主席的權威性與資深制無從建立，因此如果能在〈立法院各委員會組織法〉中，建立參選召委者必須採「資深制」，並將現今召委三人改為一人或是二人，有助於解決委員會運作不彰的情形。

我國現今政府體制雖是混合制，但有學者認為政府體制係偏向總統制的混合制，且我國憲政體制有總統制的特徵，故如果要將國會改由「委員會中心主義」，朝向委員會專業性之發展。其建議事項如下：

1. 建立執政時政黨領袖由總統所擔任，在野時政黨領袖由國會議員所擔任之

由於我國關鍵性選舉跟美國一樣，都是總統選舉與國會議員選舉，故可建立政黨於執政時，政黨領袖為總統，傾向「外造化政黨」。在野時，政黨領袖由國會領袖擔任之，則可傾向「內造化政黨」的運作模式。

2. 國會議員參加委員會改由政黨領袖及黨鞭共同決定之

我國現今國會議員參加委員會的方式，若能改由政黨領袖及黨鞭依黨籍成員之資深或專業性而共同決定，此舉不但可強化黨團對黨籍成員黨紀之提昇，亦可有效的建立黨團成員的專業性立法之功能。

3. 將各委員會的委員及召集委員改為每年或是每一屆才改選

若能將現今每會期都要改選召委及分配委員會成員的規定，予以改為每年或是每屆才改選的話，此舉有助於強化委員會成員的專業性立法之功能。

4. 建立誘因促使國會議員能長期加入同一委員會，並建立召委資深制

我國委員會主席權威性與資深制尚未建立，因此如果能在〈立法院各委員會組織法〉中，建立參選召委者必須採「資深制」，並將現今召委三人改為一人或是二人，有助於解決委員會運作不彰的情形。

5.增加委員會出席及表決人數

我國現今委員會的出席人數為三分之一以上，方得開會，表決程序為出席委員二分之一以上之同意。若能將出席人數改為二分之一，表決人數亦維持二分之一，此舉有助於使得委員會的審查報告較不會在院會中受到質疑，難以展現慎重及專業的權威，亦可建立委員會審查報告之正當性及權威性。

6.建立法案於院會表決中，以委員會審查法案意見為主，以政黨協商制度為輔的機制

由於我國國會較為注重黨團協商制度，故於制定法案中，委員會審查法案的報告在院會被全面推翻或大幅修正的命運，以致立法院委員會審查報告之權威性無從建立，專業性立法的角色甚致被黨團協商制度給取代了。

由於政黨在國會中所扮演的角色，會因政府體制之不同、政黨體質之差異及各個歷史、文化等因素，而有不同之發展。但是黨團為政黨在國會中的「代言人」或是成為黨中央與國會議員「溝通平台」的角色是不變的。對於我國到底要朝向「院會中心主義」或是「委員會中心主義」，個人在此認為，現今國會中專性立法之功能漸漸成為主流，故有必要使我國國會朝向「委員會中心主義」，建立我國在野之政黨領袖由國會領袖所擔任及強化召委之權威及資深制、建立國會議員願長期加入某一委員會的誘因、增加委員會的出席人數……等，並以委員會專業性立法功能為主，以黨團協商制度為輔。但是，由於我國國會議員的選舉制度即將有一重大的變革，此變革對於國會黨團在國會內的自主性及在政黨中的角色與功能有何種變化，有待後續之觀察。